

INOVYN SVERIGE AB - Allmänna Villkor för Köp av Varor och/eller Tjänster

Översättning av Inovyn Sverige AB:s "Terms and Conditions of Purchase". Vid händelser av skillnader mellan språkversionerna ska den engelska språkversionen vid var tid äga företräde.

1 DEFINITIONER

1.1 I dessa Villkor ska följande ord och uttryck ha följande innebörd:

Med "**Antikorruptionsreglering**" förstås alla lagar och föreskrifter relaterade till motverkande av mutor, korruption eller bedrägligt beteende, inklusive (men inte begränsat till) Förenta nationernas konvention mot korruption (såsom den ratificerats 2006), UK Bribery Act 2010, och alla andra tillämpliga lagar eller föreskrifter;

Med "**Avtal**" förstås ett rättsligt bindande avtal mellan Säljaren och Köparen om försäljning och köp av Varor och/eller Tjänster som är beställda genom en Inköpsorder och som accepterats av Säljaren i enlighet med dessa Villkor;

Med "**Bankdag**" förstås alla dagar (förutom lördag eller söndag) då clearingbanker har öppet för normala banktransaktioner på den ort där Köparen har sitt huvudkontor;

Med "**Begärd Kvantitet**" förstås den kvantitet Varor som ska levereras och/eller Tjänster som ska utföras av Säljaren till Köparen så som framgår av Inköpsordern eller som på annat sätt skriftligen överenskommit mellan Parterna;

Med "**Dokument**" förstås, inklusive men inte uteslutande, alla skriftliga dokument, ritningar, kartor, planer, diagram, fotografier eller andra bilder, kassetband, cd-skivor eller annan anordning eller register som innehåller information i någon form;

Med "**Force Majeure Händelse**" förstås en händelse som påverkar utförandet av någon bestämmelse i Avtalet på grund av eller hänförlig till handlingar, händelser, försummelse eller olyckshändelser som ligger utanför en Parts rimliga kontroll inklusive eldsvåda, explosion, jordbävning, landsänkning, strukturella skador, epidemier eller annan naturkatastrof, krig, upplopp, tumult i folksamling, strejk, arbetstvist, terroristhandling, civilt uppror och lagar, regler, avgöranden eller underlåtenheter (inklusive underlåtenhet att bevilja nödvändiga tillstånd) av berörd regering, domstol eller myndighet;

Med "**Förordning**" förstås the Transfer of Undertakings (Protection of Employment) Regulations 2006 (så som ändrad från tid till annan);

Med "**Immateriella Rättigheter**" förstås samtliga patent, rättigheter till uppfinningar, mönsterskydd, upphovsrätter och relaterade rättigheter, varumärken, varumärken för tjänster, handels-, affärs- och domännamn, rättigheter till varuutformning eller kännetecken, goodwill eller rätt att väcka talan på grund av snyltning, skydd mot illojal konkurrens, designrättigheter, rättigheter till datormjukvara, databasrättigheter, topografi rättigheter, rättigheter till konfidentiell information (inklusive know-how och företagshemligheter) och andra immateriella rättigheter, i varje enskilt fall vare sig registrerade eller oregistrerade och inklusive samtliga ansökningar om förnyelse eller förlängning av sådana rättigheter samt alla liknande eller motsvarande rättigheter eller skyddsformer i samtliga delar av världen;

Med "**Inköpsorder**" förstås Köparens skriftliga eller muntliga inköpsorder;

Med "**Inputmaterial**" förstås alla Dokument, information och material som tillhandahålls av Köparen eller till denne Närstående Företag med anknytning till Varorna och/eller Tjänsterna inklusive, men inte uteslutande, datorprogram, uppgifter, rapporter och specifikationer samt allt inputmaterial som specificeras i en Bilaga till dessa Villkor;

Med "**Köpare**" förstås INOVYN SVERIGE AB (Organisationsnummer: 556027-6635) vars registrerade adress är Hjälmarevägen, SE-444 83 STENUNGSUND, Sverige;

Med "**Leveransadress**" förstås den leveransadress som angivits i Inköpsordern eller sådan annan adress som skriftligen överenskommit mellan Parterna;

Med "**Leveransdatum**" förstås det leveransdatum som angivits i Inköpsordern eller som på annat sätt har överenskommit mellan Parterna;

Med "**Närstående Företag**" förstås ett dotterbolag, en person, organisation eller företag som direkt eller indirekt kontrollerar, eller kontrolleras av, eller gemensamt kontrolleras med, Köparen från tid till annan;

Med "**Part**" och "**Parter**" förstås Säljaren eller Köparen eller både Säljaren och Köparen (beroende på vad som är tillämpligt);

Med "**Pris**" förstås det pris för Varorna och/eller Tjänsterna som angivits i Inköpsordern eller så som specificerats i en Bilaga till dessa Villkor;

Med "**Restriktionsbelagd Person**" förstås en person som:

(a) Är upptagen, eller direkt eller indirekt ägs eller annars kontrolleras av en person upptagen på en sanktionslista, eller en person som agerar för en sådan persons räkning eller enligt dennes instruktioner;

(b) Befinner sig, är bosatt eller organiserad i, eller registrerad i enlighet med lagarna i, ett sanktionsbelagt land eller som ägs eller annars kontrolleras av en sådan person, eller som agerar för en sådan persons räkning eller enligt dennes instruktioner; eller

(c) Annars är föremål för Sanktioner;

Med "**Sanktioner**" förstås varje handelsrelaterad, ekonomisk eller finansiell sanktionsreglering i form av lag, föreskrift, embargo eller restriktiv åtgärd administrerad, införd eller verkställd av en Sanktionsmyndighet;

Med "**Sanktionsmyndighet**" förstås:

(a) FN:s säkerhetsråd;

(b) USA;

(c) EU;

(d) varje medlemsstat i EU;

(e) varje annan relevant sanktionsmyndighet vars Sanktioner kräver Köparens och Säljarens efterlevnad; och

(f) regeringarna och de offentliga myndigheterna i (a) till (e) ovan;

Med "**Specifikation**" förstås specifikationen av Varor och/eller Tjänster som angivits i Inköpsordern eller som specificerats i en Bilaga till dessa Villkor;

Med "**Säljare**" eller "**Leverantör**" förstås säljaren av Varor och/eller leverantören av Tjänster.

Med "**Tjänster**" förstås de tjänster som ska utföras av Säljaren som antingen angivits i Inköpsordern eller som specificerats i en Bilaga till dessa Villkor;

Med "**Tjänstetillbehör**" förstås alla Dokument och Varor som levererats av Säljaren eller dennes representanter, underleverantörer eller anställda avseende Tjänsterna i någon form, inklusive, utan begränsning till alla typer av tjänstetillbehör som är specificerade i en Bilaga till dessa Villkor;

Med "**Valuta**" förstås den valuta som specificerats i Inköpsordern;

Med "**Varor**" förstås de varor och/eller det material som ska levereras av Säljaren antingen så som angivits i Inköpsordern eller så som specificerats i en Bilaga till dessa Villkor inklusive, men inte uteslutande, Tjänstetillbehör;

Med "**Villkor**" förstås dessa villkor för köp av Varor och/eller Tjänster.

Varje referens i dessa Villkor till:

(a) en lag eller lagbestämmelse ska tolkas som en referens till den lagen eller lagbestämmelsen i dess ändrade, återinförda eller förlängda lydelse vid den relevanta tidpunkten;

(b) en Punkt eller en Bilaga är till en punkt i dessa Villkor eller en bilaga till dessa Villkor; och

(c) en person omfattar en individ, en affärsrörelse, ett företag, en förening, en regering, en stat, en myndighet, ett bolag, ett handelsbolag och joint venture (oavsett om de är separata rättssubjekt eller inte).

1.2 Rubrikerna i dessa Villkor finns endast av praktiska skäl och ska inte påverka dess tolkning.

1.3 Då det föreskrivs av sammanhanget ska singular innefatta plural och vice versa och alla kön innefattar det motsatta könet.

1.4 Vid konflikt eller oförenlighet mellan bestämmelserna i dessa Villkor, Inköpsordern och Bilagorna ska följande företrädesordning tillämpas:

(i) Inköpsordern;

(ii) Bilagorna;

(iii) dessa Villkor.

2 GRUNDVAL FÖR KÖP

2.1 Varje Inköpsorder utgör ett separat erbjudande från Köparen att köpa Varor och/eller Tjänster avseende vilka dessa Villkor och Avtalet ska tillämpas.

2.2 Under förutsättning att Köparen inte tidigare återkallat Inköpsordern (vilket denne kan göra när som helst före accept, genom skriftligt eller muntligt meddelande till Säljaren) ska Inköpsordern anses accepterad när den första av följande händelser inträffar:

(a) då Säljaren utfärdar en bekräftelse av Inköpsordern;

(b) då Säljaren meddelar att Varorna är färdiga för leverans och/eller att Tjänsterna är klara att utföras; eller

(c) då Varorna (eller delar av Varorna) levereras och/eller Tjänsterna (eller delar av Tjänsterna) utförs;

och sådana inträffade händelser ska medföra att ett Avtal föreligger.

2.3 Dessa Villkor ska vara tillämpliga på Avtalet med uteslutande av alla andra regler och villkor inklusive, men utan begränsning till, sådana med stöd av vilka en offert eller faktura avseende Varorna och/eller Tjänsterna har tillhandahållits Köparen eller i enlighet med vilka en Inköpsorder accepterats eller kan anses ha accepterats av Säljaren.

2.4 Inköpsordern kommer automatiskt att upphöra om den inte ovillkorligen godkänns av Säljaren skriftligen inom 30 (trettio) dagar från dess utfärdande. Om Säljaren accepterar Köparens Inköpsorder efter 30 (trettio) dagar från dess utfärdande ska Säljaren anses erbjuda att sälja Varorna eller Tjänsterna på dessa Villkor och Köparens accept av Säljarens erbjudande ska vara underkastad dessa Villkor.

2.5 Med reservation för Punkterna 2.6 och 2.8 ska ingen avvikelse från Inköpsordern eller dessa Villkor vara bindande om så inte skriftligen överenskommit mellan Parternas behöriga ombud.

2.6 Om en Inköpsorder innehåller tveksamheter, oriktigheter, typografiska fel, skrivfel, andra fel eller utelämnanden ska Köparen kontakta Säljaren och ett sådant dokument ska vara föremål för rättelse utan något ansvar för Köparen.

2.7 En Inköpsorder som accepterats av Säljaren i enlighet med Punkt 2.2 kan endast avbeställas, skjutas upp eller ändras av Säljaren efter Köparens föregående skriftliga samtycke.

2.8 Köparen får när som helst före leverans av samtliga eller vissa Varor och/eller utförande av samtliga eller vissa Tjänster avbeställa eller ändra en Inköpsorder genom skriftligt meddelande till Säljaren. Om en sådan avbeställning eller ändring påverkar leveranstiden eller priset ska Säljaren skriftligen meddela Köparen därom inom tio (10) arbetsdagar från att Säljaren mottog det skriftliga meddelandet om avbeställning eller ändring. Underlåter Säljaren detta, ska Säljaren anses ha eftergivit sin rätt till justering av leveranstiden eller priset. Om Köparen avbeställer eller ändrar en Inköpsorder ska dennes totala ansvar gentemot Säljaren vara begränsat till att ersätta Säljaren för de kostnader som Säljaren rimligen åsamkats vid dess uppfyllelse av Inköpsordern fram till det datum då det skriftliga meddelandet om avbeställning eller ändring mottogs, under förutsättning att detta totala ansvar inte överstiger ett belopp motsvarande Inköpsorderns värde. Säljaren ska omgående förse Köparen med en skriftlig redovisning av de kostnader som uppstått eller som troligen kommer att uppstå på grund av mottagandet av det skriftliga meddelandet om avbeställning eller ändring på Köparens rimliga begäran.

3 SPECIFIKATIONER, KVALITET, GARANTIER OCH UTFÄSTELSER

3.1 Säljaren ska alltid tillhandahålla Varorna och/eller Tjänsterna i enlighet med, och ska efterleva, villkoren i Bilagorna till dessa Villkor. Köparen ska alltid efterleva villkoren i Bilagorna till dessa Villkor.

3.2 Köparen förlitar sig på Säljarens skicklighet och omdöme i förhållande till Varorna och/eller Tjänsterna och utan inskränkning av övriga bestämmelser i dessa Villkor, inklusive men utan begränsning till bestämmelser i lag till fördel för köpare, utfäster, garanterar och åtar sig Säljaren gentemot Köparen att Varorna och/eller certifikat och Dokument och/eller Tjänsterna ska:

(a) uppfylla Specifikationen;

(b) vara nya, om inte annat uttryckligen och skriftligen överenskommes med Köparen, och ska vara av högsta kvalitet och lämpade för det syfte som uttryckligen eller underförstått blivit känt för Säljaren;

(c) vara fria från defekter i design, material och utförande och ska på alla sätt vara förenliga och överensstamma med Inköpsordern, och samtliga specifikationer, varuprov och andra beskrivningar eller instruktioner från Köparen (inklusive, utan begränsning till, Specifikationen);

(d) vara tillverkade av högkvalitativt material av vederbörligen kvalificerade, skickliga och rutinerade personer;

(e) vara formgivna och tillverkade så att de är säkra och inte utgör någon risk för hälsa eller egendom vid korrekt användning;

(f) innefatta all nödvändig information avseende Varornas och/eller Tjänsternas användning samt alla instruktioner och varningstexter i förhållande till Varorna och/eller Tjänsterna som kan vara nödvändiga för en säker användning av Varorna och/eller Tjänsterna samt för att Köparen ska kunna uppfylla sina åtaganden i enlighet med all tillämplig hälso- och säkerhetslagstiftning och föreskrifter;

(g) efterleva alla relevanta lagar, förordningar, förelägganden, regler och standarder i kraft från tid till annan och inhämta och upprätthålla alla nödvändiga licenser, bemyndiganden och samtycken som krävs för att tillhandahålla Varorna och/eller Tjänsterna;

(h) vara märkta i enlighet med Köparens instruktioner och tillämpliga föreskrifter eller krav från transportören samt vara vederbörligen lastade, säkrade, packade och fraktade så att de når sin destination i ett säkert oförorenat och oskadat skick;

(i) inte göra intrång i några Immateriella Rättigheter tillhörande en tredje part.

3.3 Säljaren utfäster, garanterar och åtar sig även att:

(a) denne har all nödvändig kompetens för att leverera Varorna och/eller Tjänsterna i enlighet med Inköpsordern;

(b) denne är till fullo medveten om den avsedda användningen av Varorna och/eller Tjänsterna av Köparen. Säljaren har rätt att begära information avseende den avsedda användningen;

(c) uppfylla alla tillämpliga föreskrifter och övriga legala krav avseende tillverkning, paketering och leverans av Varorna, utförande av Tjänsterna och skapande av Tjänstetillbehören;

(d) denne har full äganderätt till Varorna och att Varorna överläts till Köparen med garanti om full äganderätt, fria från alla belastningar, licenser, panträtter, lån eller inteckningar; och

(e) Tjänsterna ska utföras med rimlig omsorg och skicklighet i enlighet med allmänt erkända affärsmetoder och standarder i branschen för liknande Tjänster.

3.4 Utan inskränkning av annan uttrycklig eller underförstådd rättighet eller påföljd som Köparen kan vara berättigad till, för det fall att någon av Varorna och/eller Tjänsterna inte tillhandahålls i strikt överensstämmelse med Avtalet (inklusive och utan begränsning till, Specifikationen) ska Köparen äga rätt att göra gällande en eller flera av följande påföljder;

(a) att häva Avtalet (helt eller delvis) utan något ansvar för Köparen gentemot Säljaren;

(b) att avvisa Varorna och/eller Tjänsterna (helt eller delvis) och returnera Varorna till Säljaren på Säljarens risk och till dennes kostnad på grundval av att om Priset redan betalats av Köparen ska en full återbetalning av Priset för samtliga avvisade Varor och/eller Tjänster omedelbart erläggas av Säljaren;

(c) att vägra acceptera vidare leverans av Varorna och utförande av Tjänsterna men utan ansvar för Köparen gentemot Säljaren;

(d) att begära att Säljaren på egen bekostnad utför allt nödvändigt arbete för att Varorna och/eller Tjänsterna ska överensstämma med Avtalet;

(e) att på Säljarens bekostnad själv eller genom annan utföra allt nödvändigt arbete för att Varorna och/eller Tjänsterna ska överensstämma med Avtalet;

(f) att begära att Säljaren tillhandahåller ersättande Varor eller utför Tjänsterna på nytt utan dröjsmål i enlighet med Avtalet.

3.5 Garantiperiod

Garantiperioden för Säljarens garantier och åtaganden specificeras i Inköpsordern. Om inte annat anges i Inköpsordern, ska garantitiden vara 24 (tjugofyra) månader från Leveransdatumet eller datumet för Köparens mottagande av tjänsterna från Säljaren.

I händelse av att påföljder görs gällande i enlighet med Punkt 3.4 ska Säljaren bära samtliga kostnader för avhjälpande av avtalsbrottet eller felet. Sådana kostnader ska inkludera, utan begränsning till, kostnader för omdesign, täckningsköp, materialtransport och reparation av Varorna där de befinner sig eller på annan plats, inklusive tillhandahållande av reservdelar och övervakandet därav, omtester och alla kostnader för återstart. Samtliga Varor och/eller tjänster som reparerats, ersatts eller på annat sätt avhjälpats från fel omfattas av en förnyad garantiperiod, som löper från felavhjälpandet eller från att Tjänsterna utförts felfritt och enligt samma villkor som ovan.

3.6 Fullgörandegaranti

Fullgörandegarantier ska utföras och uppvisas i enlighet med villkoren som uppställs i Inköpsordern. Säljaren garanterar att leveransen av Varorna och/eller utförandet av Tjänsterna är helt i enlighet med den process och de tekniska krav och specifikationer som utgör del av Inköpsordern, med tillämpliga hälso-, säkerhets- och miljöföreskrifter samt specifikationer som följer av sedvana och branschpraxis.

3.7 Köparen och/eller Köparens anställda, representanter eller ombud ska äga rätt att inspektera och testa Varorna vid var tid före leverans (inklusive, utan begränsning till under tillverkning, bearbetning, förvaring, lastning och lossning, oavsett om detta sker i Säljarens eller tredje parts lokaler) och Säljaren ska tillhandahålla Köparen alla resurser som rimligen krävs för sådan inspektion eller test.

3.8 Utan inskränkning av andra rättigheter eller påföljder som Köparen kan vara berättigad till vare sig på grund av lag eller annorledes, om inspektion eller test enligt Punkt 3.7 har resulterat i att Köparen inte övertygats om att Varorna på alla sätt kommer överensstämma med Avtalet, ska Köparen äga rätt att göra gällande en eller flera av de påföljder som beskrivs i Punkt 3.4.

4 LEVERANS AV VAROR OCH UTFÖRANDE AV TJÄNSTER

4.1 Med förbehåll för vad som anges i en Bilaga, ska Säljaren leverera Varorna till Köparen och/eller utföra Tjänsterna i enlighet med Leveransdatumet och om inget datum har överenskommit ska Leverans av Varorna och/eller utförande av Tjänsterna äga rum inom 7 (sju) dagar från Inköpsorderns datum, om inte annat skriftligen överenskommit mellan Säljaren och Köparen.

4.2 Leverans av Varor ska anses ha ägt rum när den första av följande händelser inträffar:

(a) Varorna levereras av Säljaren eller av en tredjepartsleverantör anlitad av Säljaren till Köparen på Leveransadressen; eller

(b) avhämtning av Varorna av Köparen eller en tredjepartsleverantör anlitad av Köparen från Säljaren.

4.3 Säljaren ska i god tid tillhandahålla Köparen med instruktioner eller annan information som krävs för att möjliggöra för Köparen att acceptera leverans av Varorna och/eller ta emot Tjänsterna.

4.4 Varorna ska vara lämpligen förpackade och skyddade mot rost och all skada under transport och förvaring vid förvaringsplats eller leverans i enlighet med Inköpsordern.

Säljaren ska följa eventuella specifika krav på förpackning som följer av Inköpsordern.

Detaljerade förvarings- och hanteringsinstruktioner ska meddelas av Säljaren i god tid och senast tillsammans med den generella informationen som tillhandahålls före frakt. En kopia av samtliga erhållna instruktioner ska medfölja Varorna.

Säljaren ska leverera Varorna till den angivna leveransorten och ansvarar i alla avseenden för hanteringen och transporten till den angivna leveransorten, om inte annat följer av Inköpsordern.

Parterna är medvetna om att tidsenliga leveranser är av väsentlig betydelse för Köparen i driften av dennes verksamhet.

5 PRISER OCH BETALNING

5.1 Priset är:

(a) exklusive all mervärdesskatt (som ska betalas av Köparen vid mottagande av en giltig moms faktura); och

(b) inklusive samtliga kostnader för frakt, transport, försäkring och leverans av Varorna och/eller Tjänsterna samt för tullavgifter, skatt eller pålägg utöver mervärdesskatt;

om inte annat skriftligen överenskommit mellan Parterna.

5.2 Om inte annat skriftligen överenskommit mellan Parterna, ska Säljaren äga rätt att fakturera Köparen vid eller när som helst efter att Varorna levererats och/eller Tjänsterna utförts men inte innan Varorna levererats och/eller Tjänsterna utförts, och i varje faktura ska anges Inköpsorderns nummer samt eventuell mervärdesskatt.

5.3 Om inte annat skriftligen överenskommit mellan Parterna, ska Köparen betala Priset i Valutan den 15:e (femtonde) dagen i den tredje månaden efter den månad då fakturering sker, eller om senare, efter att Varorna accepterats av Köparen.

5.4 Betalning ska erläggas på det sätt som skriftligen överenskommit mellan Parterna.

5.5 Köparen ska äga rätt till kvittning mot innestående fordringar och/eller att hålla inne betalningen om Varorna och/eller Tjänsterna inte överensstämmer med Specifikationen eller på annat sätt inte överensstämmer med detta Avtal förutsatt att Köparen utan oskäligt dröjsmål meddelar Säljaren vid kännedom om sådan bristande överensstämmelse.

5.6 Priset får inte höjas (oavsett ökade material-, arbetskraft- eller transportkostnader, växelkursförändringar eller annat) utan Köparens föregående skriftliga samtycke.

6 RISK OCH ÄGANDERÄTT

- 6.1 Fram till att leverans av Varorna har ägt rum i enlighet med Punkt 4.2 ska Säljaren stå risken för Varorna.
6.2 Äganderätten till Varorna ska övergå till Köparen vid leverans enligt Punkt 4.2, om inte full eller partiell betalning för Varorna sker före leverans, varvid äganderätten ska övergå till Köparen när sådan betalning skett. För det fall att sådan betalning sker före leverans av Varorna måste Säljaren omedelbart efter betalning särskilja de Varor som är hänförliga till detta Avtal.

7 FORCE MAJEURE

- 7.1 Ingendera Part ska vara ansvarig gentemot den andre eller anses ha handlat i strid mot Avtalet på grund av dröjsmål eller underlåtenhet att uppfylla sina förpliktelser enligt ett Avtal eller dessa Villkor om dröjsmålet eller underlåtenheten beror på en Force Majeure Händelse.
7.2 Om Säljaren är eller förväntas bli förhindrad eller om det har försvärats eller förväntas försvåras att leverera Varorna och/eller utföra Tjänsterna på avtalat Leveransdatum på grund av en Force Majeure Händelse, ska Säljaren omedelbart meddela Köparen och Köparen ska äga rätt att häva eller skjuta upp Avtalet utan ansvar om den rimligen tror att leverans av Varorna och/eller utförande av Tjänsterna inte kommer att slutföras inom 7 (sju) dagar från avtalat Leveransdatum med omedelbar effekt vid ett skriftligt meddelande till Säljaren.
7.3 För det fall att Avtalet skjuts upp enligt Punkt 7.2 ska Köparen vara fri från sina förpliktelser under sådant uppskov inklusive men inte begränsat till betalning av den del av Priset som förfaller till betalning under uppskovsperioden.
7.4 Om hävning eller uppskov av Avtalet sker enligt Punkt 7.2 ska Säljaren till Köparen återbetala den del av Priset som betalats (om något) avseende den period eller de perioder som påverkats av hävningen eller uppskovet fördelat utifrån vad som skäligen och rimligen kan hänföras till hävningen eller uppskovet.

8 FÖRSUMMELSE OCH FÖRTIDA UPPHÖRANDE

- 8.1 Vardera Part ska äga rätt att säga upp Avtalet med omedelbar verkan om någon av följande händelser inträffar:
(a) om den andra Parten väsentligen åsidosatt bestämmelse i dessa Villkor eller Avtalet och sådant avtalsbrott inte kan åtgärdas;
(b) om den andra Parten väsentligen åsidosatt bestämmelse i dessa Villkor eller i Avtalet och inte åtgärdat avtalsbrottet inom 28 (tjuugoåtta) dagar från det att ett skriftligt meddelande, som specificerar avtalsbrottet och begär rättelse, mottagits;
(c) den andra Parten (då denne är en individ eller ett företag) försätts i konkurs eller i kvarstad eller (då fråga är om ett handelsbolag) tvångslikvideras efter domstolsbeslut, försätts i konkurs, "partnership administration" eller i kvarstad, eller (då fråga är om ett bolag) tvångslikvideras efter domstolsbeslut eller träder i frivillig likvidation på grund av oförmåga att betala sina skulder eller om en likvidator eller konkursförvaltare utses för hela eller delar av dess inkomst eller tillgångar och i samtliga fall då den andre Parten ingår ett informellt eller ett frivilligt arrangemang (oavsett om detta sker i enlighet med "the Insolvency Act 1986") med eller till fördel för individens, handelsbolagets eller bolagets borgenärer, eller om den andre Parten upphör eller hotar att upphöra med sin verksamhet; eller
(d) om den andre Parten hamnar i motsvarande, liknande eller dylik situation som i (c) (ovan) i vilken jurisdiktion som helst.
8.2 Utan inskränkning av Köparens övriga rättigheter eller påföljder ska Köparen äga rätt att säga upp Avtalet med omedelbar verkan utan ansvar för Köparen gentemot Säljaren:
(a) om Säljaren inte levererar Varorna och/eller utför utförandet av Tjänsterna på Leveransdatumet och sådan underlåtenhet inte åtgärdas genom leverans eller prestation (beroende på vilket som är tillämpligt) inom 7 (sju) dagar från mottagandet av ett skriftligt meddelande i vilket underlåtenheten att leverera Varorna och/eller att utföra Tjänsterna samt begäran om leverans av Varorna och/eller prestation av Tjänsterna anges; eller
(b) om Varorna och/eller Tjänsterna inte överensstämmer med Avtalet;
(c) om, enligt Köparens rimliga uppfattning, Säljarens eller dennes underleverantörs ställande av säkerhet inte kan godtas och, efter att skriftligen ha meddelats av Köparen, Säljaren underlåter att inom sju (7) dagar tillhandahålla en förbättringsplan som godtas av Köparen, eller om, efter att ha tillhandahållit en sådan förbättringsplan, Säljaren underlåter att vidta rättelse avseende ställandet av säkerhet inom den tid som överenskommit med Köparen;
(d) om, under arbete inom Köparens tillhörigt område eller för Köparens räkning inom tredje part tillhörigt område, Säljaren, någon av dennes underleverantörer eller någon annan som utför arbete åt Säljaren underlåter att följa tillämpliga säkerhets-, hälso- eller miljöföreskrifter eller drabbas av en betydande säkerhets-, hälso- eller miljörelaterad incident; eller
(e) om Säljaren åsidosätter sina förpliktelser enligt Punkt 11.

9 SEKRETESS OCH KÖPARENS EGENDOM

- 9.1 Vardera Part åtar sig härmed att inte vid något tillfälle avslöja några av bestämmelserna i Avtalet eller använda någon information relaterad till den andre Partens verksamhet eller annan information som mottagits från den andre Parten i samband med Avtalet som är konfidentiell eller som ägs av den andra Parten annat än för syften som uttryckligen framgår av dessa Villkor förbehållet att Köparen får avslöja sådan information till de personer som denne anvisar eller överlåter hela eller delar av detta Avtal till.
9.2 Allt Inputmaterial och allt annat material, utrustning och verktyg, ritningar, specifikationer och information som tillhandahållits av Köparen eller på uppdrag av Köparen till Säljaren ska alltid vara och förbli uteslutande Köparens egendom men ska innehas av Säljaren i säkert förvar på dennes risk och bevaras i gott skick av Säljaren tills det återlämnas till Köparen. Det får inte avyttras eller användas på annat sätt än i överensstämmelse med Köparens skriftliga instruktioner och bemyndigande och det ska återlämnas till Köparen omedelbart vid uppsägning av Avtalet.

10 FÖRSÄKRAN OM SKADELÖSHET

- 10.1 Utan inskränkning av någon av Köparens rättigheter som följer av villkor, garanti eller annan uttrycklig eller underförstådd bestämmelse i dessa Villkor eller i lag eller "common law", ska Säljaren vara ansvarig gentemot Köparen och ersätta Köparen och hålla Köparen skadelös avseende samtliga förpliktelser, anspråk, åtgärder, krav, utgifter, kostnader (inklusive men inte begränsat till rättsliga kostnader och andra professionella kostnader), processer, förluster, (inklusive men inte begränsat till utebliven vinst) och skada:
(a) orsakade av Säljarens åsidosättande av dessa Villkor, någon Bilaga eller Inköpsordern;
(b) orsakade av Säljarens garantibrott avseende Varorna och/eller Tjänsterna;
(c) orsakade av försening, försummelse, utebliven leverans (inklusive men inte begränsat till utebliven leverans av Begärd Kvantitet) eller underlåtenhet som (helt eller delvis) uppkommer av annan anledning än som ett resultat av Köparens vårdslöshet; och
(d) som Köparen åsamkats i samband med ett påstått eller faktiskt intrång i tredje mans Immateriella Rättigheter eller andra rättigheter i samband med användningen eller tillhandahållandet av Varorna och/eller Tjänsterna.
10.2 Då Säljaren utför Tjänster i enlighet med Avtalet är ingendera Parts avsikt att rättigheterna och förpliktelserna som följer av Avtalet eller dess uppsägning eller utgång ska utgöra en relevant övergång (Eng. *relevant transfer*) (såsom detta definieras i Förordningen). Om, oaktat denna avsikt, Förordningen är tillämplig och medför överlåtelse av en persons anställning, och denne är anställd eller anlitad av Säljaren (eller dennes ombud eller underleverantör) till Köparen eller någon ersättande leverantör av identiska eller liknande Tjänster ("Ersättande Leverantör") ska Säljaren, för det fall att Köparen eller den Ersättande Leverantören säger upp en sådan persons anställning inom sex månader från

övergångsdatumet, hålla Köparen och den Ersättande Leverantören till fullo skadelösa från ansvar, anspråk, åtgärder, krav, utgifter, kostnader (inklusive men inte begränsat till rättsliga kostnader och andra professionella kostnader), processer, förluster (inklusive men inte begränsat till utebliven vinst) eller skada som Köparen och den Ersättande Leverantören lider eller åsamkas i samband med samtliga anspråk från sådana anställda eller arbetstagarrepresentanter vid överlåtelse eller uppsägning av något sådant anställningsavtal eller kollektivavtal (inklusive, utan begränsning till anspråk på grund av avtalsbrott, felaktig uppsägning, orättvis uppsägning, underlåtelse att informera eller konsultera i enlighet med Förordningen eller "the Trade Union and Labour Relations Consolidation Act", samt rätt till slutvederlag).

11 Säkerhet, hälsa och miljö

Säljaren åtar sig att följa, och att säkerställa att Säljarens och dennes underleverantörers personal följer, alla lagar och föreskrifter rörande säkerhet, hälsa och miljö tillämpliga avseende

- (i) tillverkningen av Varorna,
- (ii) varje ämne, komponent eller del som används vid tillverkningen av Varorna,
- (iii) leveransen av Varorna, och
- (iv) utförandet av Tjänsterna.

Om Tjänsterna utförs inom ett Köparen tillhörigt område under kontroll och/eller övervakning av Säljaren, åtar sig Säljaren att följa alla lagar och föreskrifter rörande säkerhet, hälsa och miljö som gäller på området, såväl som Köparens interna regler (inklusive, men utan begränsning till, säkerhetsinstruktioner, administrativa regler och allmänna villkor för tjänsteutförande som tillämpas på området).

Köparen har rätt att på Säljarens bekostnad vidta alla nödvändiga åtgärder och häva Avtalet utan ansvar i enlighet med Punkt 8.2.

12 FÖRSÄKRING

12.1 Utan att det påverkar tillämpningen av Punkt 10, ska Säljaren på egen bekostnad teckna försäkring för alla förutsebara risker, inklusive, men utan begränsning till:

(a) **Ansvarsförsäkring till förmån för tredje part** (eng: "Third Party Liability Insurance"). Säljaren ska upprätthålla allmän ansvarsförsäkring samt produktansvars- och tjänsteansvarsförsäkring (eng: "Public and Product Liability / Completed Operation Insurance") som täcker skada orsakad av Säljaren på Köparens personal och/eller egendom eller för tredje man. Försäkringen ska ha ett försäkringsbelopp på minst 7,5 MEUR per olycksfall och minst 20 MEUR totalt för personskada, sakskada (inklusive skada på Köparens egendom som är föremålet för Inköpsordern) och ideell skada och ska inkludera en avsägelse av rätt till subrogation gentemot Köparen och dess personal.

(b) **Yrkesansvarsförsäkring** (eng: "Professional Indemnity Insurance"). Säljaren ska upprätthålla en yrkesansvarsförsäkring som täcker skador orsakade på Köparen och/eller tredje part till följd av Säljarens aktiviteter. Försäkringen ska ha ett försäkringsbelopp på minst 7,5 MEUR per olycksfall och minst 20 MEUR totalt för personskada, sakskada (inklusive skada på Köparens egendom som är föremålet för Inköpsordern) och ideell skada och ska inkludera en avsägelse av rätt till subrogation gentemot Köparen och dess personal.

(c) **Arbetskadeförsäkring och Köparens ansvar** (eng: "Workmen's Compensation and Buyer's Liability"). Köparen ska inte vara ansvarig för skada eller ersättning som ska utgå till någon anställd eller annan arbetande hos Säljaren eller dennes underleverantörer förutom död eller skada till följd av Köparens, dennes personals eller dennes ombuds vårdslöshet. Säljaren ska hålla Köparen skadelös mot all sådan skada och ersättning, förutom i de fall då Köparen ansvarar enligt vad som föreskrivits ovan, och mot alla anspråk, tvister, förluster, kostnader, avgifter och utgifter i anslutning därtill.

12.2 Säljaren ska säkerställa tillräcklighet vid varje tidpunkt avseende samtliga försäkringar som omfattas av dessa Villkor och ska på Köparens begäran uppvisa lämpliga försäkringscertifikat.

12.3 Om Säljaren underlåter att teckna och upprätthålla någon sådan försäkring har Köparen rätt att teckna och upprätthålla alla sådana försäkringar och betala de premier som därvid aktualiseras samt dra av sådana belopp från varje betalning som förfallit till betalning eller förfaller till betalning till Säljaren, eller att återfå sådana belopp från Säljaren.

13 SANKTIONER

13.1 Säljaren intygar att varken denne, någon av dennes medhjälpare eller dotterföretag, eller någon med företagsledande ställning eller annan chefsbefattning där:

- (a) är en Restriktionsbelagd Person;
- (b) utöver vad som meddelats motparten, bryter mot någon Sanktion;
- (c) deltar eller har deltagit, direkt eller indirekt, i handel, affärer eller andra aktiviteter med eller till förmån för någon Restriktionsbelagd Person, på ett sätt som rimligen kan förväntas leda till att Köparen anses agera i strid mot en Sanktion, eller som strider mot en Sanktion;
- (d) direkt eller indirekt kommer använda, låna ut, bidra med eller annars tillgängliggöra Varorna (helt eller delvis):
 - (i) för handel, affärer eller andra aktiviteter bedrivna av, med eller involverande, eller till förmån för någon person som är föremål för Sanktioner eller som ägs eller kontrolleras av en sådan person, eller agerar för en sådan persons räkning; eller
 - (ii) på ett sätt som rimligen kan förväntas leda till att Köparen anses agera i strid mot någon Sanktion eller blir föremål för Sanktioner.

13.2 Säljaren intygar att denne ska agera i enlighet med alla Sanktioner.

13.3 Säljaren ska inte agera på något sätt som rimligen kan förväntas leda till att Säljaren eller Köparen blir föremål för Sanktioner.

13.4 Säljaren ska, i den utsträckning det är tillåtet enligt lag, genast vid kännedom därom informera Köparen om detaljer rörande varje anspråk, talan, stämning, tvist, förfarande eller utredning mot Säljaren rörande Sanktioner som utförs eller har inletts av en Sanktionsmyndighet.

13.5 Utan att det påverkar dennes övriga rättigheter, äger Köparen rätt att, efter eget godtycke, häva Avtalet med omedelbar effekt genom meddelande till Säljaren om:

- (a) Säljaren åsidosätter denna Punkt 13 och avtalsbrottet inte kan rättas eller, om avtalsbrottet kan rättas, inte vidtar rättelse inom 14 (fjorton) dagar från att denne instruerats att göra det; eller
- (b) Avtalet skulle, eller Köparen rimligen bedömer att Avtalet skulle, leda till att någondera Parterna eller dess medhjälpare eller dotterföretag anses agera i strid mot någon Sanktion.

13.6 Köparen ansvarar inte för någon förlust, skada, kostnad eller utgift för Säljaren med anledning av Köparens hävning av Avtalet med stöd av Punkt 13.

13.7 Säljaren ansvarar för all förlust, skada, kostnad och utgift för Köparen med anledning av Köparens hävning av Avtalet med stöd av Punkt 13.

13.8 Köparen äger rätt att förse varje relevant Sanktionsmyndighet med sådan dokumentation eller information som begärs eller annars ska tillhandahållas.

13.9 Parterna ska samarbeta på så sätt som krävs och utan oskäligt dröjsmål tillhandahålla sådan dokumentation eller information som begärs eller annars ska tillhandahållas någon relevant Sanktionsmyndighet.

14 ANTIKORRUPTION

14.1 Säljaren ska, och ska säkerställa att dess ledande befattningshavare, ombud, underleverantörer, Närstående Företag och anställda ska, direkt eller indirekt i samband med Villkoren eller Avtalet:

- (a) inte vidta handling eller underlåtenhet som orsakar eller skulle kunna orsaka att någondera Part anses åsidosätta eller begå brott mot någon Antikorruptionsreglering; och
- (b) följa all tillämplig Antikorruptionsreglering.
- 14.2 Säljaren ska genast meddela Köparen om:
- (a) varje anspråk, förfarande, formellt meddelande eller utredning rörande Antikorruptionsreglering, oavsett huruvida det föreligger ett direkt eller indirekt samband med Villkoren eller Avtalet; och
- (b) varje överträdelse eller åsidosättande av denna Punkt 14.
- 14.3 Om säljaren åsidosätter eller överträder Punkt 14.1 eller Punkt 14.2:
- (a) utan att det påverkar dennes övriga rättigheter, har Köparen rätt att efter eget godtycke häva Avtalet med omedelbar effekt genom meddelande till Säljaren; och
- (b) ska Säljaren, utan att det påverkar Köparens övriga rättigheter och påföljder, hålla Köparen skadelös från allt ansvar, direkt och indirekt förlust, skada, anspråk, förfaranden och rättsliga kostnader, avgöranden och beslut samt utgifter som Köparen orsakas direkt eller indirekt på något sätt till följd av Säljarens överträdelse eller åsidosättande av denna Punkt 14, inklusive men utan begränsning till, kostnader för inköp av Varorna från någon annan än Säljaren.
- 15 **FÖRENLIGHET MED REACH**
- Säljaren åtar sig uttryckligen att säkerställa att alla kemiska ämnen som ingår i Varorna och/eller material som tillhandahålls (inklusive ämnen som Säljaren importerar eller inte själv framställer) i alla avseenden är förenliga med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 av den 18 december 2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier ("REACH-förordningen"), inklusive, om och när det är tillämpligt, (i) har lämnats för registrering hos Europeiska kemikaliemyndigheten i enlighet med föreskrivna registreringsfrister och (ii) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1272/2008 av den 16 december 2008 om klassificering, märkning och förpackning av ämnen och blandningar ("CLP-förordningen").
- 16 **KOSTNADER OCH UTGIFTER**
- Vardera Part ska bära samtliga kostnader och utgifter som Parten ådrar sig i samband med och i anslutning till förberedelse och ingående av varje Avtal.
- 17 **FÖRHÅLLET MELLAN PARTERNA**
- Inget i dessa Villkor eller häri hänvisat dokument eller en planerad överenskommelse mellan Parterna ska tolkas som att Parterna har bildat ett bolag eller joint venture i något syfte och ingen Part ska vara behörig att binda den andre Parten eller ålägga denne några som helst förpliktelser till fördel för en tredje part.
- 18 **ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG**
- Med förbehåll för Punkterna 2.6 och 2.8, ska inga ändringar eller tillägg till Avtalet eller dessa Villkor vara bindande om så inte skriftligen medgivits av Köparens behöriga ombud
- 19 **EFTERGIFTER**
- Varken en försening vid utövandet av, eller en underlåtenhet att utöva, en Parts rättigheter som följer av, eller i samband med, Avtalet eller dessa Villkor utgöra en eftergift eller ett avstående från sådana rättigheter. Varje sådan eftergift eller sådant avstående måste specificeras skriftligen och undertecknas av den eftergivande Parten.
- 20 **ÖVERLÅTELSE**
- 20.1 Köparen ska äga rätt att uppfylla varje åtagande som denne åtagit sig och utöva varje rättighet som denne givits enligt Avtalet eller dessa Villkor genom ett Närstående Företag och varje handling eller underlåtenhet som ett sådant Närstående Företag företar ska inom ramen för Avtalet anses vara en handling eller underlåtenhet företagen av Köparen.
- 20.2 Köparens Närstående Företag får använda Varorna och/eller Tjänsterna och Köparen får köpa Varor och/eller Tjänster från Säljaren för ett Närstående Företags räkning.
- 20.3 Köparen får alltid anvisa eller överlåta (helt eller delvis) sina rättigheter och/eller åtaganden som följer av Avtalet eller dessa Villkor. Säljaren får inte anvisa, uppdra åt underleverantör, licensiera ut, eller på annat sätt avyttra någon av sina rättigheter och/eller åtaganden som följer av Avtalet eller dessa Villkor utan Köparens föregående skriftliga samtycke (sådan samtycke får inte oskäligen hållas inne eller fördröjas).
- 20.4 Om så krävs för att ge rättslig verkan åt en medgiven överlåtelse enligt bestämmelserna i Punkt 20.3 ska Parterna ingå ett novationsavtal och ska med rimliga ansträngningar söka tillse att överlåtaren och mottagaren ingår ett sådant novationsavtal.
- 21 **BESTÄMMELES OGILTIGHET**
- Om någon bestämmelse, Punkt, villkor eller del av Avtalet av domstol, tribunal, förvaltningsorgan eller myndighet med behörig jurisdiktion befins vara olaglig, ogiltig, eller överkännbar ska den bestämmelsen i den utsträckning som krävs avskiljas från Avtalet och vara verkningslös så långt som möjligt utan att modifiera någon annan bestämmelse eller del av Avtalet och detta ska inte påverka någon annan bestämmelse i Avtalet vilket i sin helhet ska förbli gällande och behålla sin rättsverkan.
- 22 **TVISTELÖSNING**
- 22.1 Parterna ska med bästa förmåga förhandla i godo och försöka förlikas om varje tvist som kan uppkomma på grund av eller i samband med dessa Villkor eller Avtalet eller överträdelse därav. Om en sådan tvist inte kan lösas i godo genom sedvanlig förhandling mellan Parternas behöriga ombud ska tvisten hanteras genom "escalation procedure" som framgår av denna Punkt 22.
- 22.2 Tvisten ska hänskjutas av endera Part till den verkställande direktören i respektive Part och dessa eller de personer de utser ska sammanträda i godo för att söka lösa tvisten. Om tvisten eller skiljaktigheten inte löses vid sådant sammanträde får var och en av Parterna (vid sådant sammanträde eller inom 14 (fjorton) kalenderdagar efter dess avslutande eller efter 28 (tjugoåtta) dagar från att tvisten hänsköts till de verkställande direktörerna) inleda rättsligt förfarande enligt Punkt 26.
- 23 **FULLSTÄNDIG REGLERING**
- 23.1 Avtalet, inklusive dessa Villkor och häri hänvisade dokument inklusive utan begränsning till Inköpsorderna, utgör Parternas fullständiga reglering avseende försäljning och köp av Varorna och/eller Tjänsterna och ersätter alla tidigare avtal, överenskommelser och samförstånd mellan Parterna avseende försäljning och köp av Varorna och/eller Tjänsterna.
- 23.2 Säljaren samtycker till att denne inte kan göra gällande någon påföljd på grund av oriktig utfästelse som i god tro eller på grund av vårdslöshet lämnats av Köparen eller för Köparens räkning innan Avtalets ingående och som Säljaren förlitat sig på vid Avtalets ingående vare sig sådan utfästelse gjorts muntligen eller skriftligen. Inget i detta Avtal eller dessa Villkor utesluter eller begränsar Köparens ansvar för oriktiga utfästelser som lämnats uppsåtligt.
- 23.3 Var och en av Parterna medger att den enda påföljden som kan göras gällande vid överträdelse av Villkoren eller Avtalet ska vara för avtalsbrott.
- 23.4 Om dessa Villkor eller Avtalet översätts till annat språk än engelska ska den engelska texten äga tolkningsföreträde.

24 MEDDELANDEN

24.1 Meddelanden i anledning av dessa Villkor kan överlämnas personligen, via förstaklasspost eller via e-post.

24.2 Meddelanden ska anses ha kommit mottagaren tillhanda:

(a) vid leverans om det levererats personligen; eller

(b) två (2) dagar efter att brev skickats via post, förutsatt att portot vederbörligen betalats och att sådant meddelande är korrekt adresserat till huvudkontoret för respektive Part eller till sådan annan adress som skriftligen meddelats av den andre Parten.

25 CONTRACTS (RIGHT OF THIRD PARTIES) ACT 1999

Förutom sådan part som Köparen överlåtit sina rättigheter till enligt Punkt 20, ska en person som inte uttryckligen är Part i detta Avtal inte äga några rättigheter enligt "Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999" eller på annat sätt äga rätt att verkställa någon bestämmelse i Avtalet och bestämmelserna i "Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999" ska vara uttryckligen undantagna från Avtalet.

26 TILLÄMPLIG LAG

Dessa Villkor och Avtalet samt alla tvister eller anspråk på grund av eller i samband med dess innehåll eller utformning (inklusive utomobligatoriska tvister eller anspråk) ska regleras och tolkas i enlighet med Engelsk lag och med beaktande av bestämmelserna i Punkt 22 samtycker Parterna härmed till att underkasta sig Engelska domstolars exklusiva jurisdiktion, dock förbehållet Köparens rätt att väcka talan i det land där Säljaren är registrerad.